

Undoubtedly, in the field of culture and education there is no task more important than “instilling love for one’s roots, for the memory of ancestors and their heroic past.” But Russian-language culture has always inspired and been inspired by world culture. “Over the centuries, domestic masters of literature, music, and fine arts have given humanity not only new aesthetic traditions, but, very importantly, those ideals and meanings that have become moral and spiritual guidelines for millions of people, for entire generations.”

Cancel cultures (both sides) is a path to eternal confrontation, to an eternal desire to prove who is stronger, to chaos and death. Today, the task of those who work with young people is to find a different path, a different vector of development that shapes readiness for intercultural dialogue.

REFERENCES

1. Стрельникова М.А. To Watch or not to Watch – к вопросу о просмотре фильмов на английском языке со студентами неязыковых факультетов // Английский для нефилологов. Проблемы ESP. Москва: Ритм, 2023. №. 14. 142 с.
2. Владимир Путин: Пресловутая "культура отмены" превратилась в "отмену культуры" [Электронный ресурс] // Российская газета – Федеральный выпуск. URL: <https://rg.ru/2022/03/28/vladimir-putin-preslovutaia-kultura-otmeny-prevratilas-v-otmenu-kultury.html> (дата обращения: 01.09.2023).
3. Соловова Е.Н. Использование видео на уроках иностранного языка // ELTNEWS & VIEWS. 2003. №1. С. 2-5.
4. Барменкова О.И. Видеозанятия в системе обучения иностранной речи // Иностранные языки в школе. 1999. № 3. С. 20-25.
5. Верисокин Ю.И. Видеофильм как средство мотивации учащихся при обучении иностранному языку // Иностранные языки в школе. 2003. № 5. С. 31-35.
6. Ильченко Е.Т. Использование видеозаписи на уроках английского языка // Первое сентября, Английский язык. 2003. № 9. С. 7-10.

СОДЕРЖАНИЕ ОБУЧЕНИЯ ИНОЯЗЫЧНОЙ ЛЕКСИКЕ СТУДЕНТОВ ЯЗЫКОВЫХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ

THE CONTENT OF TEACHING FOREIGN LANGUAGE VOCABULARY TO STUDENTS OF LANGUAGE SPECIALTIES

С.А. Трофименко

S. Trofimenko

Белорусский государственный университет,
Минск, Беларусь, *TrofimeSA@bsu.by*
Belarusian State University,
Minsk, Belarus, *TrofimeSA@bsu.by*

В статье речь идет о содержании обучения иноязычной лексике студентов языковых специальностей и подробно рассматриваются лингвистический, психологический и методологический компоненты содержания обучения.

Ключевые слова: иноязычная лексика; языковая специальность; лингвистический, психологический и методологический компоненты содержания обучения.

The article deals with the content of teaching foreign language vocabulary to students of language specialties and examines in detail the linguistic, psychological and methodological components of the teaching content.

Keywords: foreign language vocabulary; language specialty; linguistic, psychological and methodological components of the teaching content.

Одним из важных условий достижения образовательных целей является определение содержания обучения. Так, Э.Г. Азимов определяет содержание обучения как совокупность того, что учащийся должен освоить в процессе обучения [1, с. 282].

Относительно компонентного состава содержания обучения существуют различные точки зрения. Высказывается мнение о том, что в содержание обучения входят знания, навыки и умения (А.А. Миролубов, И.В. Рахманов, С.Ф. Шатилов, В.С. Цетлин и др.). По мнению И.Л. Бим, Н.Д. Гальсковой и Н.И. Гез, содержание обучения составляют как предметный аспект (сферы общения, ситуации, тексты, языковой материал и др.), так и процессуальный (навыки, умения и др.) [2, с. 141-172]. Г.В. Рогова наряду с лингвистическим и психологическим компонентами включает в содержание обучения и методологический компонент, например рациональные приемы учебно-познавательной деятельности [3, с. 34-39].

В рамках данной статьи в качестве компонентов содержания формирования лексической компетенции вслед за Г.В. Роговой рассматриваются лингвистический, психологический и методологический компоненты содержания обучения.

Лингвистический компонент включает в себя строго отобранный лексический минимум. В силу своей системообразующей природы лексический минимум, неслучайно некоторыми учеными называется «ведущим компонентом при отборе языкового материала» [3]. Сущность отбора лексического минимума заключается в том, что из большого количества лексических единиц (ЛЕ) иностранного языка отбираются только те, усвоение которых в первую очередь необходимо для достижения поставленных целей обучения. При отборе лексики важным является определение единиц и принципов отбора, а также источников отбора ЛЕ. Единицей отбора лексического минимума является слово-значение. Отбор словаря может производиться с учетом статистических и лингвистических принципов, предложенных Н.Д. Гальсковой и Н.И. Гез.

Основными принципами статистической группы являются принципы частотности и распространенности. Под частотностью в данном случае понимается суммарное количество употреблений того или иного слова в отдельном источнике или совокупности источников. Под распространенностью понимается количество источников, в которых эта ЛЕ встречалась хоть один раз. При отборе лексики также учитываются лингвистические принципы: принцип сочетаемости; принцип семантической ценности; принцип словообразовательной ценности; принцип многозначности слов, разработанные под руководством Л.В. Щербы и И.В. Рахманова.

Согласно принципу сочетаемости ценность лексики определяется в зависимости от ее способности сочетаться с другими словами. Включение в словарь ЛЕ, обозначающих понятия и явления, наиболее часто встречающиеся в художественной и общественно-политической литературе, определяется как принцип семантической ценности. Под принципом словообразовательной ценности понимается способность слов образовывать производные единицы и создавать предпосылки для лексической догадки и самостоятельной семантизации. Принцип многозначности (полисемии) слов при отборе словаря исключает синонимичные слова [2, с. 294-296].

Лингвистический компонент, а именно лексическая сторона содержания обучения, предусматривает также лексическое значение, под которыми понимаются знания звуковой и графической формы ЛЕ, знание основного значения слова, а также знание понятий, значение которых выражается по-разному в различных языках, знание синонимов/антонимов, знание правил словообразования лексических единиц, а именно знание значения приставок, суффиксов (суффиксально-префиксальный способ словообразования), правил конверсии, словосложения и перевода сложных слов, знание сочетаемости лексических единиц с другими частями речи, например, с глаголами, прилагательными, существительными, знание строевых и служебных слов как средств связи в предложениях и текстах, знание этимологии отдельных слов. Лингвистический компонент включает также социокультурные знания, к которым относятся знание безэквивалентной лексики и умение понимать ее в текстах (в том числе с использованием справочников), знание лексики, обозначающей предметы и объекты повседневного быта стран изучаемого языка.

Психологический компонент содержания обучения иноязычной лексике составляют действия и операции, лежащие в основе речевых и рецептивных лексических навыков.

Речевой лексический навык реализуется в продуктивных видах речевой деятельности (говорении и письме) и предполагает владение обучающимися действиями и операциями по правильному выбору слова/словосочетания в соответствии с коммуникативным намерением, правильному сочетанию слова в синтагмах и предложениях, владению лексико-смысловыми и лексико-тематическими ассоциациями, сочетанию новых слов с ранее усвоенными, выбору строевых слов и сочетанию их со знаменательными, выбору нужного слова из синонимических и антонимических оппозиций, выполнению эквивалентных замен, а также владению механизмом распространения и сокращения предложений за счет словарного ряда.

В рецептивных видах речевой деятельности (восприятии речи на слух и чтении) со словом также осуществляются определенные действия и операции, которые заключаются в соотношении звукового/графического образа слова с его семантикой, узнавании и понимании изученных слов/словосочетаний в речевом потоке/графическом тексте, раскрытии значения слов с помощью контекста, понимании значения слова с опорой на звуковые/графические признаки (аффиксацию, заимствованные слова и т. д.), дифференциации сходных по звучанию и написанию слов, владении механизмом рецептивного комбинирования, а также использовании прогнозирования и ориентиров восприятия для создания установки на выполнение определенной деятельности с новым (или ранее усвоенным) лексическим материалом.

Уровень овладения лексическими навыками определяется такими качествами, как автоматизированность, устойчивость, гибкость и «сознательность». Критериями сформированности речевого лексического навыка являются насыщенность высказывания новыми ЛЕ, наличие хезитационных пауз, адекватность использования лексических единиц в речевом общении, критерием сформированности рецептивного лексического навыка можно считать точность определения значения слова в тексте.

Умение студентов употреблять новые слова в меняющихся ситуациях без установки на их использование понимается как насыщенность высказывания новыми ЛЕ. Наличие хезитационных пауз подразумевает наличие длительных пауз в процессе порождения иноязычных высказываний. Под адекватностью использования ЛЕ в речевом общении означает употребление ЛЕ адекватно замыслу высказывания в семантически, синтаксически и прагматически адекватном контексте. Под точностью определения значения слова понимается правильное, приближительное или неправильное понимание слова в тексте при чтении и восприятии и понимании речи на слух [4, с. 81].

Методологический компонент содержания обучения связан с овладением обучающимися приемами учения, развитием навыков и умений самостоятельной работы. В связи с чем, методологический компонент включает средства для работы с незнакомой лексикой (памятки и инструкции), а также рациональные приемы и стратегии запоминания новой лексики и способы ее реорганизации и систематизации.

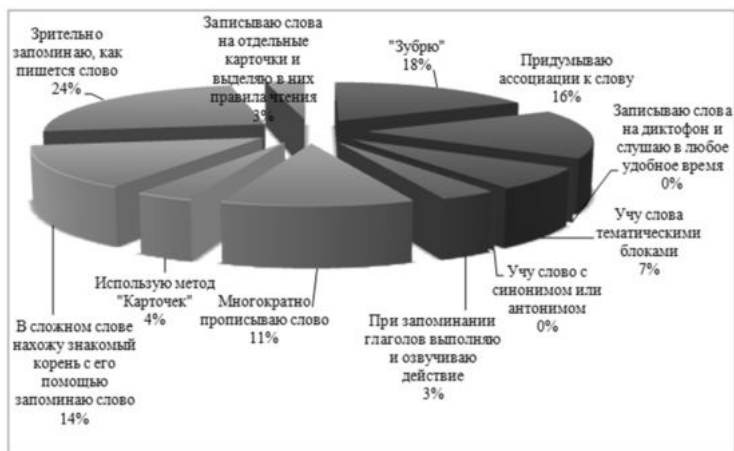
Как известно, лексика подвержена забыванию и в этой связи видится актуальным овладение студентами различных стратегий запоминания слов. К рациональным приемам учения, способствующим лучшему запоминанию новых ЛЕ, можно отнести стратегии по реорганизации и систематизации изучаемой лексики: ведение словаря; использование метода флэш-карточек; составление групп слов по какому-либо признаку; установление ассоциаций; составление ассоциограмм; упражнения на мнемотехники (образование пространственных, временных, визуальных, событийных и других связей; визуализация; акронимы; ключевые слова).

Принимая во внимание условность разделения лексики на активную и рецептивную, обусловленную тем, что активный словарь является основой рецептивного словаря и пассивный словарь формируется за счет перехода лексических единиц из активного словаря, т.е. те слова, которые в последующем не используются обучаемыми, составляют пассивный словарь, а слова, которые в дальнейшем активно используются – остаются в активном словаре (В.А. Бухбиндер, С.В. Калинина, Н.И. Гез, Laufer B., Paribakht T.S., Hudson), а также статистические и лингвистические принципы отбора лексического минимума, нами был определен словарь в соответствии с учебной программой по дисциплине «Практикум по межкультурной коммуникации-2». В результате в разделе «Politik», в который входят темы «Fünf Prinzipien der staatlichen Ordnung», «Einfach wählen gehen!», «Die Verfassungsorgane, ihre Struktur und Aufgaben», «Parteivielalt in Deutschland» на основе аутентичных печатных и аудиотекстов было определено 100 ЛЕ активного минимума и 170 ЛЕ рецептивного минимума, куда вошли отдельные слова и устойчивые словосочетания [5-7].

Психологический компонент содержания обучения иноязычной лексике содержит действия и операции, относящиеся к речевому лексическому навыку, по выбору слова/словосочетания и его сочетанию с другими словами в синтагме и предложении адекватно коммуникативной задаче, по выбору нужного слова из синонимических и антонимических оппозиций, а также владению механизмом распространения и сокращения предложений за счет словарного ряда. Действия и операции, относящиеся к рецептивному лексическому навыку, включают

соотнесение графического/звукового образа слова с его значением, узнавание и понимание слова в печатном и аудиотексте, определение значения слова по контексту и путем словообразовательного анализа, а также использование прогнозирования.

Для отбора стратегий запоминания новых ЛЕ, используемых студентами, и опыта изучения, был проведен опрос студентов 4 курса специальности «Современные иностранные языки (перевод)». Результаты проведенного опроса показали, что самым используемыми приемами являются зрительное запоминание написания слова и «зубрежка», что составило соответственно 24% и 18% всех опрошенных. Однако ни один респондент не указал на возможность усвоения слов с синонимами или антонимами. Следует отметить, что некоторые стратегии, способствующие более эффективному запоминанию, путем нахождения ассоциаций к слову и словообразовательного анализа, все же используются и представлены одинаковым количеством опрошенных, 16% и 14% соответственно. Метод же флэш-карточек оказался неизвестным и неиспользуемым студентами. Данные результаты представлены на рисунке.



Результаты опроса использования стратегий запоминания лексики

Учитывая тот факт, что метод флэш-карточек является эффективным средством, обеспечивающим запоминание ЛЕ, видится целесообразным включить его в методологический компонент. С целью анализа, систематизации, категоризации и структурирования ЛЕ, которые способствуют более эффективному запоминанию новой лексики, необходимо включить в содержание методологического компонента умения студентов работать с графическими организаторами (семантическими

картами, ассоциограммами, ментальными картами, диаграммой Венна, лексическими решетками, лексическими и лексико-грамматическими таблицами), а также установлению ассоциаций и приемам мнемотехники.

Таким образом, содержание обучения с целью формирования лексической компетенции у студентов языковых специальностей включает в себя:

- лингвистический компонент, который предусматривает лексические и социокультурные знания, отобранный лексический минимум с учетом статистических и лингвистических принципов в количестве 100 лексических единиц активного словаря и 170 лексических единиц рецептивного словаря;

- психологический компонент, отображающий действия и операции, лежащие в основе речевого и рецептивного лексических навыков. Критериями сформированности речевого лексического навыка являются насыщенность высказывания новыми ЛЕ, наличие хезитационных пауз, адекватность использования лексических единиц в речевом общении, рецептивного же лексического навыка – точность понимания значения незнакомого слова;

- методологический компонент, включающий приемы организации самостоятельной работы обучающихся с помощью памяток и инструкций, а также методы и стратегии для эффективного запоминания ЛЕ и дальнейшей работы с ними с использованием графических организаторов и флэш-карточек.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ССЫЛКИ

1. Азимов Э. Г., Щукин А. Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). М.: ИКАР, 2009.
2. Гальскова Н. Д., Гез Н. И. Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика. 3-е изд., стер. М.: Издательский центр «Академия», 2006.
3. Рогова Г. В., Рабинович Ф. М., Сахарова Т. Е. Методика обучения иностранным языкам в средней школе. М.: Просвещение, 1991.
4. Лантева Н. Е. Формирование речевого лексического навыка на основе дифференцированного использования знаний (немецкий язык, неязыковой вуз): дис. ... канд. пед. наук: 13.00.02. Минск, 2004.
5. Ятаева Е. В. Учебный глоссарий как средство развития учебной иноязычно-лексической компетенции в профессиональном языковом образовании: дис. ... канд. пед. наук: 13.00.08. Екатеринбург, 2007.
6. Schotte J. Pluspunkt Deutsch – Der Orientierungskurs. 1. Aufl. Berlin: Cornelsen Verlag, 2005.
7. Schotte J. Pluspunkt Deutsch 3 – Der Integrationskurs. 1. Aufl. Berlin: Cornelsen Verlag, 2006.